

Dr Roomy F. Naqvy

Assistant Professor

Department of English,

Jamia Millia Islamia

New Delhi-110025

rnaqvy@jmi.ac.in



- Class X and Class XII from CBSE Board, schooled at Bharatiya Vidya Bhawan's Mehta Vidyalaya, New Delhi.
- BA from Zakir Husain College, Delhi University.
- M.A. (English) 1994 Jamia Millia Islamia
- M. Phil. In English Literature, Dissertation on *Reconstructions of Time and Space in the Poetry of A. K. Ramanujan*, 1996 Jamia Millia Islamia
- JRF – NET December 1993
- PhD in English, thesis titled: *Imaging Self, Community and Nation: A Study of Parsi Writings of the 20th Century* under the supervision of Prof Mukesh Ranjan, July, 2024.
- **Awards**: Recipient of Katha Translation Award (Gujarati) 1996

MPhil (research) dissertations supervised

1. *Unfurling the Fragmentary 'Self: A Critical Study of Meena Alexander's Life Writings*, Sabika Abbas, 2013
2. *Representation of Women in the Novels of Mohsin Hamid*, Ayesha Kamal, 2017
3. *Resistance in the Poetry of Imtiaz Dharker*, Zainab Jalwa, 2017
4. *A Spectre of the Empire: A Study of J.M. Coetzee's Selected Works*, Hanish Chanda, 2017

Research Specialization and Scholarly Interest areas:

Indian English Literature, Commonwealth Literature, postcolonial studies, translation studies, cultural studies, Parsi studies.

Languages known:

English, Gujarati (mother's tongue), Hindi.

Academic Highlights

- Delivered a talk as a resource person on “Some Reflections on Parsi Contribution to the Socio-Literary Landscape in the Twentieth Century” on 08 January 2018 under UGC SAP DRS II at the Department of English, Faculty of Arts, the Maharaja Sayajirao University of Baroda, Vadodara.
- Invited to a UGC SAP National Seminar on Representations of Community, Culture, and Ideology in the Post-1970s Gujarat, Hindi, and Indian English Literatures at the Department of English, Sardar Patel University, Vallabh Vidyanagar, Gujarat, in March 2009, where I presented a paper and chaired a session.
- Invited to Rajkot, Gujarat, as expert in a Workshop on Translation, April 2003
- Presented a paper on Literary Translation “Translating Literature, Translating Oneself” at the First ProZ.com Annual Convention in Porto Santo Stefano, Italy, on 21 September 2001.
- Served as Panel Discussant in Translating India, a Seminar organized by Sahitya Akademi, National Academy of Letters, New Delhi from 15-17 January 2001.
- Attended a course on Effective Communication at Indian Institute of Technology, Kanpur in July 1998
- Presented the paper "Decolonising the Canon: Dislocating Indian Poetry in English from the Pincer Grip of Post-colonial Studies", at the National Seminar on Rethinking Indian English Literature organized by the Department of English, M. S. University of Baroda from February 14-18, 1998.
- Interviewed on translating inflight menus by US professor Dr Tim Altanero and published in US translation industry magazine *Multilingual Computing and Technology* in December 2005

- Editor of *Language Tech News*, the Newsletter of Language Technology Division of the American Translators Association in 2007

Miscellaneous Academic Work

Columnist, "Roomyng Around" – Vibes of India (Gujarat based news portal)

<https://www.vibesofindia.com/category/life/roomyngaround/>

August 2021 – April 2022

Authored a column focusing on literary analysis and cultural commentary, covering topics such as:

- "Identity and Somewhere" (August 27, 2021): An essay on the complexities of identity in a globalized world.
<https://www.vibesofindia.com/identity-and-somewhere/>
- "Stories of Human Resilience" (August 27, 2021): Narratives celebrating human strength in the face of adversity.
<https://www.vibesofindia.com/stories-of-human-resilience/>
- "Trauma and Resolution" (August 27, 2021): An exploration of healing and reconciliation after personal and collective trauma.
<https://www.vibesofindia.com/trauma-and-resolution/>
- "Stories That Open Our Eyes" (September 4, 2021): A collection of tales that challenge perspectives and inspire empathy.
<https://www.vibesofindia.com/stories-that-open-our-eyes/>
- "On Mental Health" (September 17, 2021): On destigmatizing mental health issues in contemporary society.
<https://www.vibesofindia.com/on-mental-health/>
- "Saint Jerome, Jalaluddin Rumi, and Related Things" (October 1, 2021): Insights into the spiritual and literary connections between these figures.
<https://www.vibesofindia.com/saint-jerome-jalaluddin-rumi-and-related-things/>

- "Nobel Thoughts" (October 9, 2021): Reflections on the Nobel Prize in Literature and its impact on global literary trends.
<https://www.vibesofindia.com/nobel-thoughts/>
- "The Parsi Spirit" (October 15, 2021): A celebration of Parsi culture, its values, and its contributions to India.
<https://www.vibesofindia.com/the-parsi-spirit/>
- "Parsi Social Reformers and Litterateurs" (October 26, 2021): An account of influential Parsi figures who shaped society and literature.
<https://www.vibesofindia.com/parsi-social-reformers-and-litterateurs/>
- "The Dystopian Moments" (October 30, 2021): A commentary on dystopian elements in contemporary literature.
<https://www.vibesofindia.com/the-dystopian-moments/>
- "Lineage or Consistent Effort" (November 6, 2021): A meditation on success and the role of effort versus heritage.
<https://www.vibesofindia.com/lineage-or-consistent-effort/>
- "A Refuge from the Harsh World" (December 17, 2021): A review of literature as a sanctuary for the human spirit.
<https://www.vibesofindia.com/a-refuge-from-the-harsh-world/>
- "George Eliot on Growing Through Life" (December 24, 2021): An analysis of Eliot's works focusing on personal growth and resilience.
<https://www.vibesofindia.com/george-eliot-on-growing-through-life/>
- "Agha Shahid on Love and Memory" (December 31, 2021): A tribute to Agha Shahid Ali's poetry exploring themes of love and memory.
<https://www.vibesofindia.com/gha-shahid-on-love-and-memory/>

- "James Joyce on Welcoming Life" (January 7, 2022): Insights into Joyce's portrayal of life's intricacies in his works and his contribution to the English language and the novel as a genre
<https://www.vibesofindia.com/james-joyce-on-welcoming-life/>
- "Vladimir Nabokov on Art and Life" (January 15, 2022): A study of Nabokov's interplay between artistry and existence.
<https://www.vibesofindia.com/vladimir-nabokov-on-art-and-life/>
- "Yehuda Amichai on Moving Through Life" (January 21, 2022): Reflections on Amichai's poetry and its portrayal of life's transitions.
<https://www.vibesofindia.com/yehuda-amichai-on-moving-through-life/>
- "Mahmoud Darwish on Loss and Identity" (January 28, 2022): Insights into Darwish's poetry addressing themes of displacement and identity.
<https://www.vibesofindia.com/mahmoud-darwish-on-loss-and-identity/>
- "Three Different Novels About Love" (March 4, 2022): A comparative review of novels exploring diverse aspects of love.
<https://www.vibesofindia.com/three-different-novels-about-love/>
- "Saul Bellow on Midlife Crisis" (March 11, 2022): An analysis of Bellow's portrayal of midlife challenges in his works.
<https://www.vibesofindia.com/saul-bellow-on-midlife-crisis/>
- "Cyrus Mistry on Life and Death: Rooming Around" (March 18, 2022): A discussion on Mistry's novel that delves into existential themes.
<https://www.vibesofindia.com/cyrus-mistry-on-life-and-death-rooming-around/>
- "Oscar Hijuelos on Finding Voice" (April 2, 2022): An exploration of Hijuelos's journey in life and his impact on Hispanic literature.
<https://www.vibesofindia.com/oscar-hijuelos-on-finding-voice/>

Select Publications

Research Articles

- "The Silence/ Speech Dialectic: A Textual Study of Suresh Joshi's 'Dwiragaman'" in *Indian Literature* 181 (Sept.-Oct. 1997), pp. 133-34. [Article on a modernist Gujarati short story.]
- "A Poetics of Space" (a textual study of Ramanujan's poem "The Striders") in *Indian Literature* 173 (May-June 1996), pp. 145-46.
- "The Language of Silence: An Analysis of A. K. Ramanujan's 'On the Death of a Poem'" in *Revaluations* (Bhubaneswar), Vol. 1, No. 3 (Autumn 1995), pp. 75-79.

Book Reviews in Scholarly Journals

- A review of *Calculus of Power: Modern American Political Novel* by Nibir Ghosh in *Indian Book Chronicle*, January 1999, p. 18, 24.
- A review of *The Collected Poems* of A. K. Ramanujan in *The Journal of the Poetry Society (India)*, Vol. 6, No. 2 (Winter 1995), pp. 83-86.
- Book Review of Keki N. Daruwalla's *Fire Altar* and K. Anis Ahmed's *Goodbye Mr. Kissinger and Other Stories*, *Wasafiri* (UK) Vol. 30, No. 4, December 2015, pp. 74–76, ISSN 0269-0055 print/ISSN 1747-1508 online

Articles in National media

"I'm half-Shia Muslim, half-Parsi. And I have never felt persecuted in India", Catchnews, 25 March 2016, <http://www.catchnews.com/life-society-news/i-m-halfa-shia-muslim-half-parsi-and-i-have-never-felt-persecuted-in-india-1458899893.html>

Poems

- "Explosion" in *The Journal of the Poetry Society (India)*, Vol. 7, No. 1 (Summer 1996), p. 44.
- "The Sentence" in *The Asian Age*, 24th September 1995, New Delhi edition, p. 22.
- Poems published in Hindi translation in *Sadaneera*, Hindi journal, special issues on Anthropocene and Multilingualism

- Five poems published in *Indian Literature*, Sahitya Akademi, 2012.
- Seven poems published in *Indian Literature*, Sahitya Akademi, 2017.

Published Literary Translations

- Translated twenty one poems by eight Gujarati poets and a Gujarati short story for *Indian Literature* 181 (Sept.-Oct. 1997), pp. 18-35, 39-40, 44-45, 49-50, 57-59, 71-72, 129-132. [Published in the Journal of the National Academy of Letters, New Delhi.]
- Translation of "Hunger", a Gujarati short story by Anil Vyas, published in *Katha Prize Stories*, Vol. 6, pp. 93- 104. [This translation received the Katha Translation Award 1996 (Gujarati).]
- Translation of four poems in *The Tree of Tongues: An Anthology of Modern Indian Poetry* edited by E V Ramakrishnan, Indian Institute of Advanced Study, Shimla, 1999, pp. 119, 124-128, 132, 148.
- Translation of "Try to Understand Me, Sir!", a Gujarati story by Ramesh Dave, published in *Image and Representation: Stories of Muslim Lives in India* edited by Mushirul Hasan and M. Asaduddin, Oxford University Press, New Delhi, 2000, pp. 125-131.

Professional memberships:

- Life Member, Gujarati Sahitya Parishad (Gujarati literary society)
- Life Member, Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies (IACLALS)